



# María Ángeles Pérez López: Jardin[e]s excedidos

LITERATURA  
PORTO

sábado, fevereiro 24, 2018  
16:00 – 00:00

## Foro

Galeria Vieira Portuense, Largo dos Lóios  
50, 4050-338 Porto  
Telefone: 222-005-156

## Entradas

Entrada Livre

## Créditos

Organizado pela Editora Lema d'Origem e  
a Galeria Vieira Portuense



A poeta espanhola apresenta esta publicação bilingue na Galeria Vieira Portuense do Porto.

A editora **Lema d'Origem**, fruto da sua localização geográfica, acredita que pode ser mais um elo de ligação cultural entre o nosso país e o país vizinho, especialmente com Castilla y León. Por se colocar, do ponto de vista editorial, nessa encruzilhada, já fez algumas experiências de tradução, e tem outras em preparação, com o objetivo de contribuir também para a construção dessa ponte.

A publicação bilingue de *Jardin[e]s excedidos*, da María Ángeles Pérez López é mais uma delas pela importância que a autora granjeia no mundo das letras Espanholas.

## Jardin[e]s excedidos





- Sábado, 24 de fevereiro às 16:00.
- A obra será apresentada pela Prof. Doutora Ana Maria da Costa Toscano.

Nestes Jardins excedidos a poeta antologia poemas do longe e do perto e que reclamam uma humanidade igualmente excedida, a daquelas zonas de significado que compreendem a proximidade estreita que a voz estabelece com os restantes viventes: o vegetal e o animal num fulgor que resiste à domesticação. Tinta que deseja transformar-se em oxigénio.

## **María Ángeles Pérez López**

Nascida em Valladolid (Espanha) em 1967, é poeta e professora titular de Literatura Hispano-Americana na Universidade de Salamanca. Publicou os livros *Tratado sobre la geografía del desastre* (1997), *La sola materia* (Prémio de Poesia “Tardor”, 1998), *Carnalidad del frío* (Prémio de Poesia “Ciudad de Badajoz”, 2000), *La ausente* (2004), *Atavío y puñal* (2012) e *Fiebre y compasión de los metales* (2016); assim como as plaquetas *El ángel de la ira* (1999) e *Pasión vertical* (2007).

Antologias da sua obra foram publicadas na Venezuela, México, Equador, Estados Unidos e Colômbia. Acaba de aparecer a antologia *Algebra dei giorni* (Álgebra de los días), edição bilingue traduzida por Emílio Coco em Itália para a editorial Raffaelli.

Poemas seus foram incluídos em publicações de vários países e em numerosos sítios da web. O seu último livro, *Fiebre y compasión de los metales*, foi finalista do “Premio Nacional de la Crítica”.